SII 22.356: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 356. (A.R. No. 356 of 1906) TIRUCHIRAPALLI DISTRICT, PUDUKKOTTAI STATE, KUḌUMIYĀMALAI. ŚIKHĀNĀTHASVĀMI TEMPLE—ON THE SAME WALL. JAṬ. VĪRA-PĀṆḌYADĒVA—11th YEAR (A.D. 1263-64)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0356

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0356.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-07 14:26 (67233ac)

Summary

This begins with introduction *Tirumagaḷ vaḷar-mulai* etc. It is left incomplete. It registers a royal order issued at the request of (Minister) Kāliṅgarāyar while the king was encamped at Karaiyūr in Kōnāḍu, making a gift of the village Mēlmaṇanallūr together with all its dues and taxes like *kaḍamai, kaṟpūra-vilai* etc, to the temple of Tirunalakkunram-uḍaiya-Nāyanār to meet the expenses of worship and other requirements of goddess Tirukkāmakkōṭṭa-Nāchchiyār who had been consecrated, it is said, by Nāchchiyār the daughter of Durggaiyāṇḍāḷ, evidently the same person mentioned in Nos. 352 and 353 above.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tirumakaḷ (vaḷa)rmulai tirumārpu taḷaippa porumaka〈ḷ〉 vaḷar mulai puyampuṇarntu (ka)ḷippa naṉmoḻi nāṉmicaic coṉmakaḷiruppa (ti)caikaḷeṭ ṭiṉum

(ceyama)〈2〉kaḷ vaḷara Irumuṉṟu camaiyamum Orumuṉṟu tamiḻum vetanāṉkum nitiyil viḷaṅkak kaṅkaṅ kavuṭam ka(ṭā)raṅ kācipam koṅkaṅ kutiraṅ ko(llam) kutavam Arumaṉañ coṉakam ciṉa ma〈3〉vanti karunaṭa miḻaṅ kaliṅkan teliṅkam pepaṉan taṇakam paṇṭara mutalirampuli ventaru mikal maṇṭalikarum mummuraicu muḻaṅkum cemmaṇi māḷikai koyiṟ ko〈ṟ〉ṟa vāyiṟ pukuntu kāla(m)〈4〉 pār〈t〉tu kaḻaliṇai paṇintu (na)lveḻamum netiyamum kāṭṭi pūviricolai kāvikaḻattu coḻaṉ poruta v(e)ḻapporil matappiṟṟāṟāka katakkaḷiyāṉai tuḻaikkac cempoṟṟoṭikkaiyiṟ〈5〉{ṟoṭikkaiyiṟ} piṭittu vaḻaittu melkoṇṭu vākaicūṭi talaip perāṇmai taṉitaṉi yeṭuttu talai(kka)vinaracar kaviṉpeṟattutippateṟṟamaṉṉar (ttātati)yāmal Oṟṟaiyāḻiyulaku valamara E〈6〉ṉai ma〈ṉ〉ṉavar teṟkoṭiṟaiñca miṉavar koṭit teruvileṅka (vacu)varaik koṭuṅkol vaḻaṅkā vaṇmanantalai ceṅkol nāṭoṟu naṭappa Etticai maṉṉarum miruṅkali kaṭintu muttave〈7〉ṇkuṭai muḻunilavu coriya Orumoḻi tirappap puva〈na〉muḻu〈tum〉 taṉ matamārpu viḷaṅka maṇimuṭi cūṭi Uraikeḻuppa pala Araiciyal vaḻakkam neṟippaṭa nāṭṭuṅ kuṟippiṉuḷḷicaintiruppa tañce(lavat)tiru〈8〉nta mantiri (cara)ṇmai tikaḻntiṉitu nokki muraṇmiku ciṟappil Īḻa(mu) maṉṉar Ilakuvariloruvaṉai viḻa (mu)ṭporutu viṇmicaiyeṟṟi Urimaiccuṟṟamum Uya〈r〉kulam pukuta taṉmai yāṇmaiyum pala〈9〉paṭaippuraviyum kaṉamaṇitterum ciṉavaṭamarum kā(na)kattorum navamaṇik kuvaiyum Āṭakattiriyum AriĀcaṉamum muṭiyum kaṭakamum muḻumaṇiyāramum koṭiyuṅ kuṭaiyum kuḷirveṇkavariyum muracuñ caṅ〈10〉kamum (taṉamu) mutali Araicu keḻutāya maṭaiyavar kāṇā maṉnavar kaṇṭu kaṇṭeṅka koṇāmalaiyaṉu(m) tirikūṭakiriyāṉum Urukeḻu koṭimicai Irukayaleḻuti Eṉai ventaṉai Āṉaitiṟaikoṇṭu〈11〉 (paṇ)ṭeval ceyyātikal ceytirunta cāvaṉmaintaṉ nala mi(ku)n tiṟaiñca virakkaḻal li(ru)varaic caṭṭat tirukkoḷam Alaivarap paṭaṉ kaḻittu vaḻaṅki Aruḷi muḻaṅku kaḷiṟeṟi pārmuḻutaṟiya Ūrva〈12〉lañ(ce)〈y〉 vit(tu na)ntai Āṇṭa taṭaṅkaṭaliḻam maintaṉ pe(ṭik)ku marapeṉa niṉaippiṭṭaraiciṭa maki〈l〉ntu Āṉūr (A)ḷiccuviraiyaccelkeṉṟurai kuṭuttaruḷi yākamaṭantai Aṉpuṭaṉ cātti vākai cūṭi ma〈13〉tumaṇaṅ kama〈l〉 malarnta veṇkavariṉ vāṭalun teṉṟalum ventarvica viraciṅkātaṉattu ka(r)panantaḻuviya kāmarval 「〈14〉[.]e [2+] ta poṟṟoṭi puṉaintu malarnta malarkkoḻum paripuraic ciṟṟaṭi Ulakamuḻutumuṭaiyāroṭum viṟṟiruntaruḷiya **svasti śrī** ko〈15〉ccaṭaipaṉmarāṉa tiripuvaṉaccakkaravattikaḷ ciri virapāṇṭiya tevaṟku yāṇṭu 10 1-vatu <nāḷ> 100 3-ṉāl koṉāṭṭukkāraiyūril Eḻuntaruḷi Irukka Iṉṉāṭṭut tirunalakkuṉṟattu Uṭaiyār tirunalakkuṉ〈16〉ṟamuṭaiya nāyaṉār koyil tāṉattār kaṇṭu Ikkoyiṟ tirumeṟṟaḷi yuṭaiya makātevaṟku Ivūrt tevaraṭiyāril tukkaiyāṇ(ṭi)ṭāḷ makaḷ nācci Eḻuntaruḷivitta tirukkāmakkoṭṭattu nācciyār Uruvu〈17〉ṭai(mu)lai m¿ā?〈a〉ṅkaiyārkkup pūcaikkum tiruppaṇikkum veṇṭum nimantaṅ kaḻukkum Uṭalāka Iṉṉāṭṭu melmaṇanallūr nāṉkellai Uḷḷakappaṭṭa kuḻamum kuḻapparippum nattamu〈m〉 nattappāḻum〈18〉 naṉce〈y〉 puṉcey toṭṭamum Uṭpaṭṭa nilattil I〈v〉vūr tiruvikkirama coḻi**śva**ramuṭaiya nāyaṉārkku kuṭikkāṭu Akavayal Uṭpaṭa nilam Araiyum tirunalakkuṉṟamuṭaiya nāyaṉār koyil nārpatteṇṇāyi〈19〉ravaṉ tirumaṭattukku maṭappuṟam nilam Araiyum Āka nilam veli nikki

nilattil paḷantevatāṉam nikki nikki Uḷḷa nilattuk kaṭamai kaṟpūravilaik kāriyavārāṭci pañcupili cantu vi**graha**ppeṟu taṟiIṟai ta〈20〉ṭṭārppāṭṭam Iṉavari Īḷampuñcey cekkiṟai poṉvari Ilāñciṉaip peṟu Antarāyam Ataraviṉiyokam Accuvari veṭṭippāṭṭam Iṭaivari maṟṟum Epperpaṭṭaṉavum Uṭpaṭap patiṉoṉṟāvatu〈21〉 mutal tevatāṉa Iṟaiyiliāka Iṭappeṟaveṇumeṉṟu k(ā)liṅkarāyar namakkuc coṉṉamaiyil Ittirunalakkuṉṟamuṭaiya nāyaṉār koyil tirumelttaḷi yuṭaiya makātevarkku I〈v〉vūr

Commentary

〈21〉 *makātevarkku I〈v〉vūr*. Stops here incomplete.

Bibliography

Digital edition of SII 22.356 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 289–291, item 356.